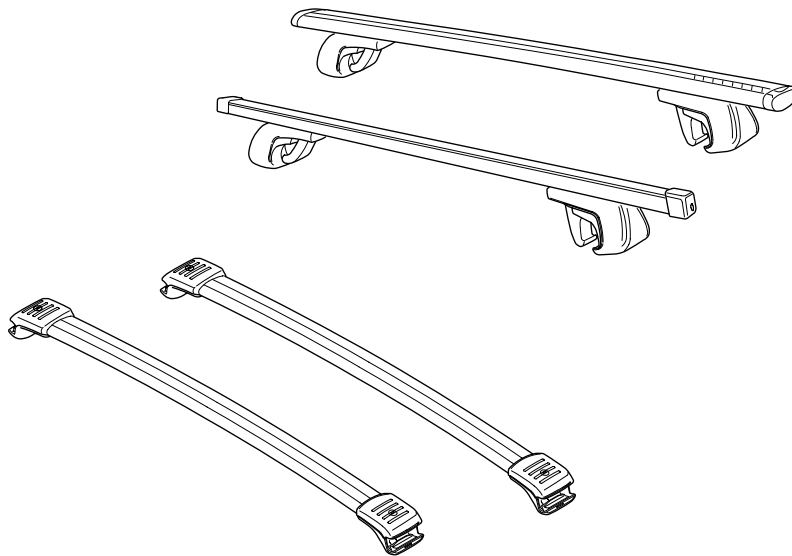


ACCESSORIES USER GUIDE
LOAD CARRIER, RAILS



V O L V O

en-GB – The specifications, constructional data and illustrations contained in this publication are not binding. We reserve us the right to make alterations without prior notification.

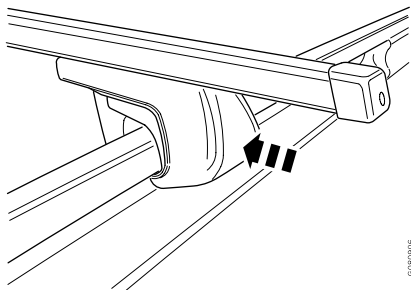
es-ES – Las especificaciones, datos de construcción e ilustraciones de esta publicación no son vinculantes. Nos reservamos el derecho de realizar alteraciones sin notificación previa.

it-IT – Le specifiche, i dati di costruzione e le illustrazioni contenute nella presente pubblicazione non sono vincolanti. Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche senza preavviso.

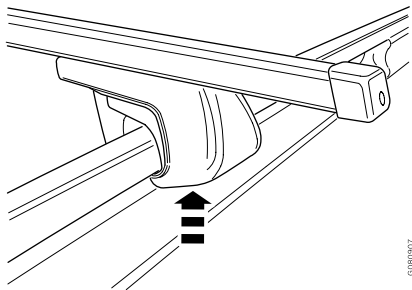
pt-PT – Las especificações, dados de construção e figuras desta publicação não são vinculativas. Reservamo-nos o direito de fazer alterações sem notificação prévia.

en-GB – Load carrier, rails	4
es-ES – Portacargas, raíles	9
it-IT – Barre portatutto per rail	14
pt-PT – Barras de carga para rails	19

Installing load carrier with square profile



- Place the load carriers loosely on the rails. Adjust the profile laterally so that it protrudes equal amounts on both sides.

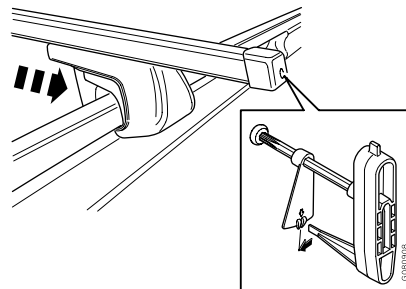


- When positioning and the protrusions are correct, push the mountings in and up.



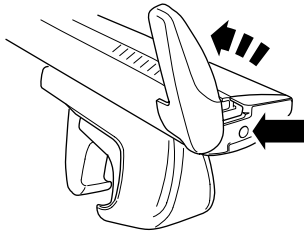
TIP

It is easiest to move the profile by pushing it away from you.



- Insert a torque wrench in the end of the load carrier and tighten until the mounting engages the rail.
- Do the same for the other mountings.
- Tighten the screws in the ends of the load carriers until the indicator on the handle is opposite the two markings. The correct tightening torque of 4 Nm has then been reached.

Installing load carrier with T-track



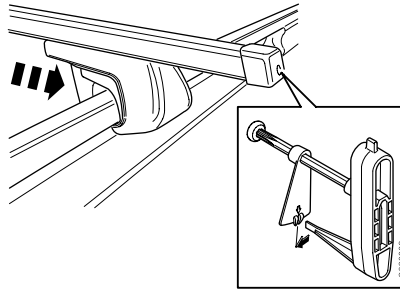
01000009

- For T-track load carriers the same installation procedure applies as for square profile load carriers, but with the exception that the end must be opened to access the mounting screw.

! IMPORTANT

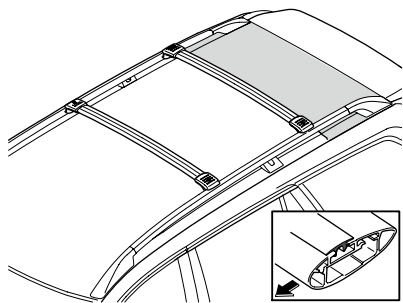
Check that the load carriers are secure by rocking them.

Removing load carriers



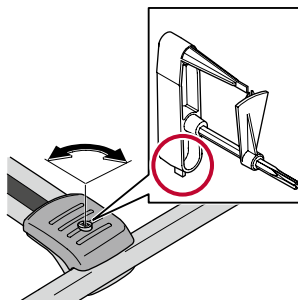
- Insert a torque wrench in the end of the load carrier and slacken off the screws until the mountings detach.

Installing load carrier with wing profile

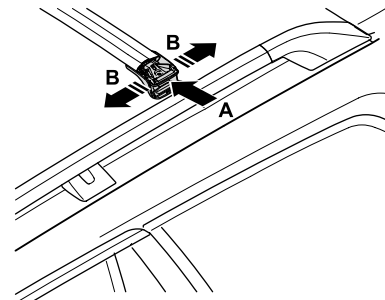


- Make sure that the load carrier is positioned in the right direction on the rails. The load carriers can be positioned anywhere along the rails. The longer load carrier should be in the front.

i	NOTE
<p>On XC90s without load, the front load carrier should be positioned approximately 200 mm in front of the centre rail foot and rear load carrier opposite the centre and rear rail foot to minimise wind noise.</p>	

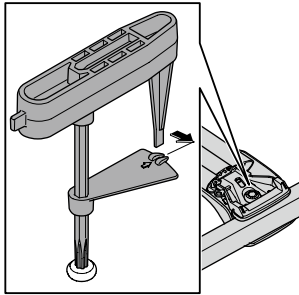


- Use the lug on the torque wrench or the car's ignition key to detach and secure the cover. Turn a 1/4 of a turn.



- Press in the end (A) of the load carrier and slide it carefully into position (B) so as not to scratch the rails.
- Ensure that the load carrier is straight above the car.
- Check that the load carrier extends properly along the rails.

Removing load carriers



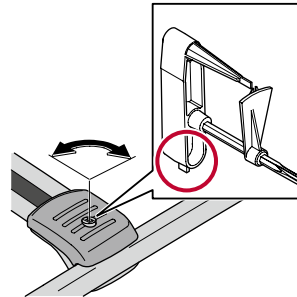
G030014

- Screw the load carrier into place.
- Tighten the screws until the indicator on the handle is opposite the two markings. Then the correct tightening torque of 6 Nm has been reached.



IMPORTANT

Check that the load carriers are secure by rocking them.



G030012

- Use the lug on the torque wrench or the car's ignition key to detach and secure the cover. Turn a 1/4 of a turn.
- Slacken off all screws.
- Press in the end (A) of the load carrier.
- Lift the load carriers up and out from the rails.

Safety instructions** NOTE**

Under no circumstances must the maximum permitted roof load and total weight of the car be exceeded (see the car's owner's manual). Maximum permitted roof load is based on the total of the load carriers' own weight, accessories and load.

 NOTE

Distribute the load evenly over the loading surface, with as low a centre of gravity as possible, and secure it so that it cannot come loose.

 NOTE

Check the position and securement of the load at regular intervals.

 NOTE

Check the screw joints and mountings after a short distance. If necessary, tighten to the torque prescribed. Check at regular intervals.

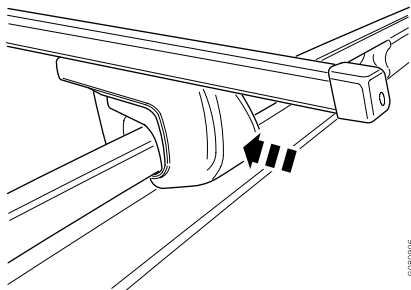
 NOTE

The driving characteristics and the vehicle's sensitivity to side winds are changed by loads on the roof. Adapt the speed to the vehicle's load (max. 130 km/h/80 mph). The applicable speed limits and other traffic regulations must always be observed.

 NOTE

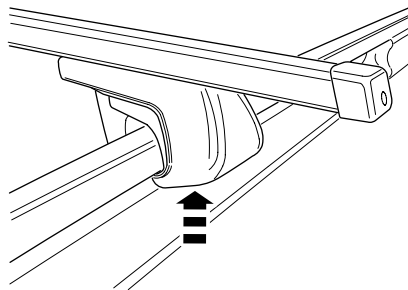
For the safety of other road users and to save energy, the load carriers should be removed when not in use.

Montaje de portacargas con perfil de sección cuadrada



00000006

- Coloque los portacargas sueltos sobre el raíl. Ajuste el perfil en sentido lateral cuidando de que sobresalga en la misma medida por ambos lados.



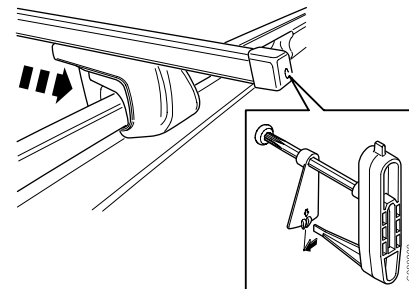
00000007

- Cuando la colocación y el voladizo sean correctos presione las fijaciones hacia adentro y arriba.



CONSEJOS

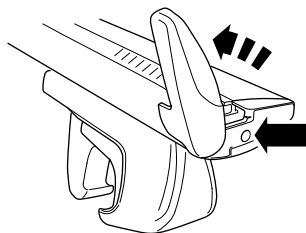
La manera más fácil de desplazar el perfil es presionándolo para que se aparte de usted.



00000008

- Introduzca la llave dinamométrica en el lateral del portacargas y apriete hasta que las fijaciones queden bloqueadas en el raíl.
- Repita el procedimiento con el resto de fijaciones.
- Apriete los tornillos en los extremos de los portacargas hasta que el indicador del mango quede situado frente a las dos marcas. Se habrá alcanzado entonces el par de apriete correcto de 4 Nm.

Montaje de portacargas con ranura en T



00000009

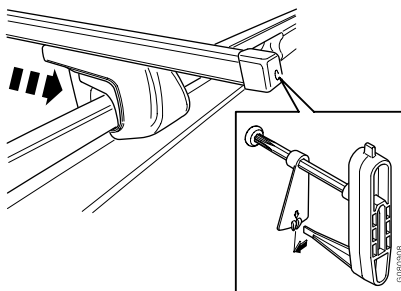
- Para los portacargas con ranura en T rige el mismo procedimiento de montaje que para los montacargas con perfil de sección cuadrada, pero con la excepción de que el extremo debe abrirse para tener acceso al tornillo de la fijación.



IMPORTANTE

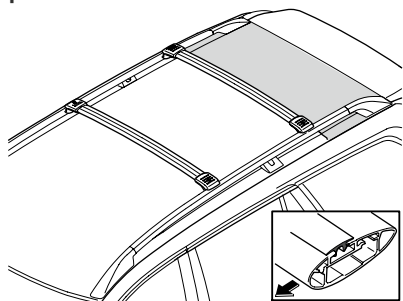
Sacuda las secciones portacargas para comprobar si están bien sujetas.

Desmontaje de portacargas



- Introduzca la llave dinamométrica en el lateral del portacargas y suelte los tornillos hasta que las fijaciones se suelten.

Montaje de portacargas con perfil tipo ala

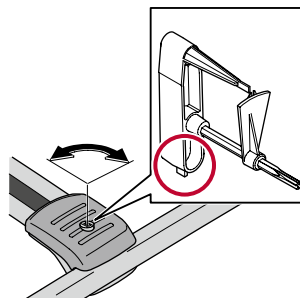


- Asegúrese de haber situado el portacargas en la dirección correcta sobre los raíles. Los portacargas pueden colocarse en cualquier punto a lo largo de los raíles. El portacargas más largo debe estar en la parte delantera.

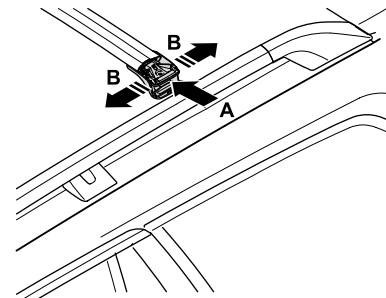


NOTA

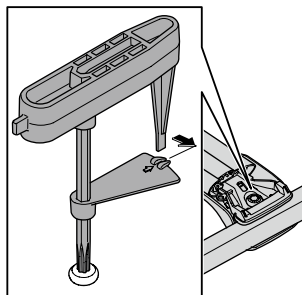
En los XC90 sin carga la sección portacargas delantera deberá colocarse a unos 200 mm delante del pie de raíl central y la sección portacargas trasera entre los pies del raíl central y trasero para reducir al mínimo el ruido del viento.



- Utilice la orejeta de la llave dinamométrica o la llave de contacto del automóvil para soltar y fijar la cubierta. Gire 1/4 de vuelta.



- Introduzca el extremo del portacargas (A) y desplácelo con precaución en su sitio (B) de modo que no cause arañazos en el raíl.
- Compruebe que el portacargas quede recto sobre el automóvil.
- Compruebe que el portacargas se haya desplazado adecuadamente contra el raíl.



0030014

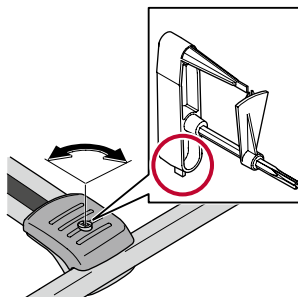
- Rosque y fije el portacargas.
- Apriete los tornillos hasta que el indicador del mango quede situado frente a las dos marcas. Se habrá alcanzado entonces el par de apriete correcto de 6 Nm.



IMPORTANTE

Sacuda las secciones portacargas para comprobar si están bien sujetas.


Desmontaje de portacargas





0030012


- Utilice la orejeta de la llave dinamométrica o la llave de contacto del automóvil para soltar y fijar la cubierta. Gire 1/4 de vuelta.
- Suelte todos los tornillos.
- Introduzca el extremo del portacargas (A).
- Eleve y quite las secciones portacargas del raíl.


Instrucciones de seguridad


 NOTA
No se debe exceder en ningún caso la carga máxima permitida sobre el techo ni el peso total del automóvil (consulte el manual de propietario del vehículo). La carga máxima permitida sobre el techo se basa en la suma del peso propio del portacargas, los accesorios y la carga.

 NOTA
Distribuya la carga uniformemente sobre la superficie de carga, con el centro de gravedad lo más bajo posible, y sujétela para que no pueda soltarse.

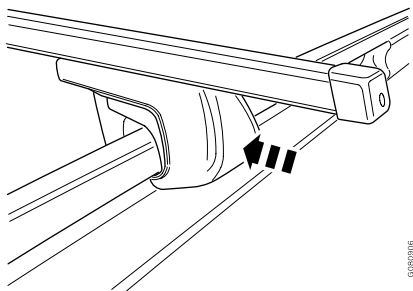
 NOTA
Controle la posición y la fijación de la carga a intervalos regulares.

 NOTA
Compruebe las uniones atornilladas y las monturas tras una corta distancia. En caso necesario, apriete al par prescrito. Controle a intervalos regulares.

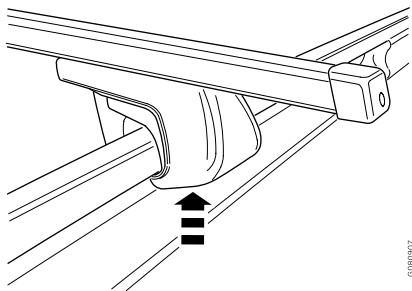
 NOTA
Las cargas sobre el techo modifican las características de conducción y la sensibilidad del vehículo a los vientos laterales. Adapte la velocidad a la carga del vehículo (máximo 130 km/h / 80 mph). Deben respetarse siempre los límites de velocidad y demás normas de tráfico aplicables.

 NOTA
Para la seguridad de otros usuarios de la carretera y para ahorrar energía, hay que quitar los portacargas cuando no se utilizan.

Montaggio delle barre portatutto a profilo quadrato

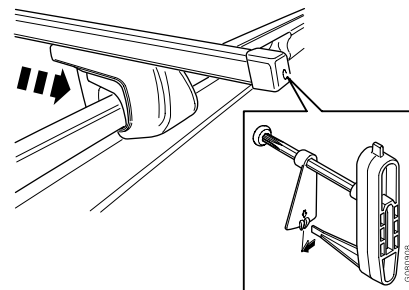


- Posizionare le barre portatutto sui rail senza fissare. Regolare il profilo in orizzontale in modo che sporga in egual misura su entrambi i lati.



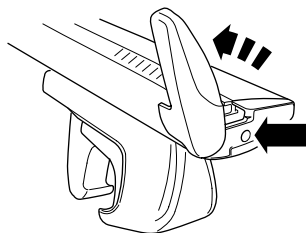
- Quando il posizionamento e le sporgenze sono corretti, spingere gli attacchi verso l'interno e in su.

i	CONSIGLI
<p>È più facile spostare il profilo spingendolo lontano da sé.</p>	



- Inserire la chiave dinamometrica nell'estremità della barra portatutto e serrare finché l'attacco imbocchi il rail.
- Fare la stessa cosa con gli altri attacchi.
- Serrare le viti nelle estremità delle barre portatutto finché l'indicatore sull'impugnatura combaci con le due marcature. A questo punto, la corretta coppia di serraggio di 4 Nm è stata raggiunta.

Montaggio delle barre portatutto con scanalatura a T



06980909

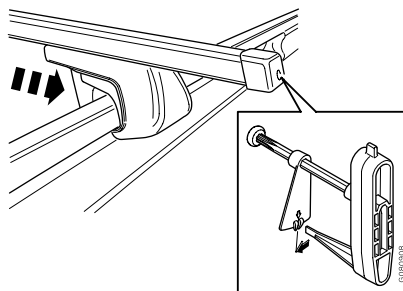
- Per le barre portatutto con scanalatura a T si applica la stessa procedura di montaggio usata per le barre portatutto con profilo quadrato, ma con l'eccezione della necessità di aprire l'estremità per l'accesso alla vite dell'attacco.



IMPORTANTE

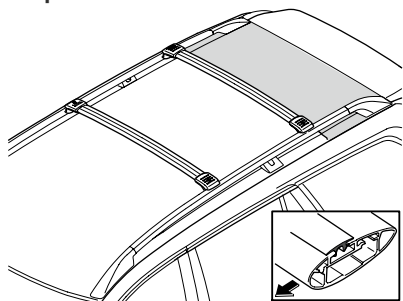
Smuovere le barre portatutto per controllare che siano correttamente fissate.

Rimozione delle barre portatutto



- Inserire la chiave dinamometrica nell'estremità della barra portatutto e allentare le viti fino al distacco degli attacchi.

Montaggio delle barre portatutto con profilo alare

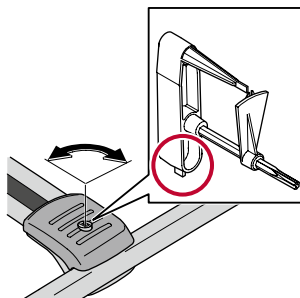


- Verificare che le barre portatutto siano posizionate nel corretto verso sui rail. Le barre portatutto possono essere posizionate in qualsiasi punto lungo i rail. La barra portatutto più lunga deve essere montata sul lato anteriore.

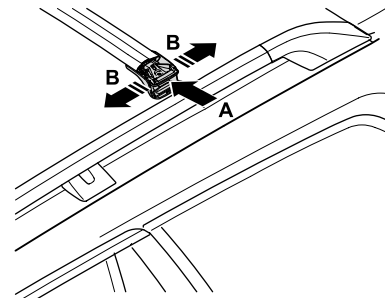


NOTA

Sulle XC90 senza carico, per ridurre al minimo il rumore del vento, la barra portatutto anteriore va collocata circa 200 mm davanti al piede centrale del rail, mentre la barra portatutto posteriore va collocata centralmente fra piede centrale e piede posteriore del rail.

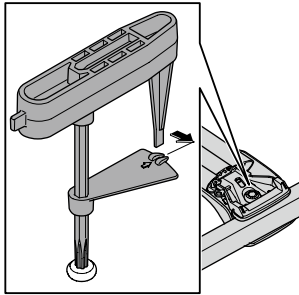


- Usare l'oggetto sulla chiave dinamometrica o la chiave di accensione dell'auto per staccare e assicurare il coperchio. Girare di 1/4 di giro.



- Premere l'estremità della barra portatutto (A) e farla scorrere cautamente in sede (B) facendo attenzione a non graffiare il rail.
- Verificare che la barra portatutto sia perpendicolare alla lunghezza dell'auto.
- Controllare che la barra portatutto sia allineata presso entrambi i rail.

Rimozione delle barre portatutto

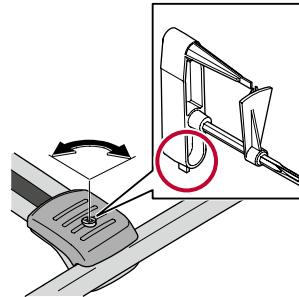


GG80014

- Avvitare in sede la barra portatutto.
- Serrare le viti finché l'indicatore sull'impugnatura combaci con le due marcature. A questo punto, la corretta coppia di serraggio di 6 Nm è stata raggiunta.

**IMPORTANTE**

Smuovere le barre portatutto per controllare che siano correttamente fissate.



GG80012

- Usare l'oggetto sulla chiave dinamometrica o la chiave di accensione dell'auto per staccare e assicurare il coperchio. Girare di 1/4 di giro.
- Svitare tutte le viti.
- Premere l'estremità della barra portatutto (A).
- Sollevare e asportare le barre portatutto dai rail.

Istruzioni di sicurezza

i	NOTA
<p>Il superamento del carico massimo sul tetto consentito e del peso complessivo dell'auto non è ammesso in nessuna circostanza (vedere il manuale del proprietario). Per il carico massimo sul tetto consentito bisogna considerare il peso complessivo di barre portatutto, accessori e carico.</p>	

i	NOTA
<p>Distribuire il carico uniformemente sopra la superficie di carico, con il baricentro il più basso possibile, e fissarlo in modo che il carico non possa staccarsi.</p>	

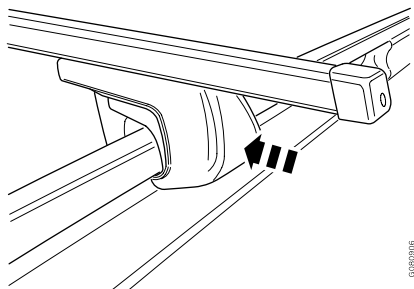
i	NOTA
<p>Controllare la posizione e il fissaggio del carico a intervalli regolari.</p>	

i	NOTA
<p>Controllare i giunti a vite e gli attacchi dopo aver percorso una breve distanza. Se del caso, serrare alla coppia prescritta. Controllare a intervalli regolari.</p>	

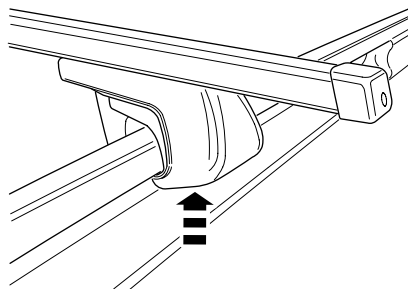
i	NOTA
<p>I carichi sul tetto modificano le caratteristiche di guida e la sensibilità del veicolo ai venti laterali. Adattare la velocità al carico del veicolo (max 130 km/h - 80 mph). Osservare sempre i limiti di velocità e altre normative stradali applicabili.</p>	

i	NOTA
<p>Per la sicurezza del traffico generale e per risparmiare energia, le barre portatutto dovrebbero essere rimosse quando non sono usate.</p>	

Montagem de barras de carga com perfil rectangular



- Coloque as barras de carga soltas sobre os rails. Ajuste o perfil na lateral de modo a que sobressaia sensivelmente o mesmo em ambos os lados.

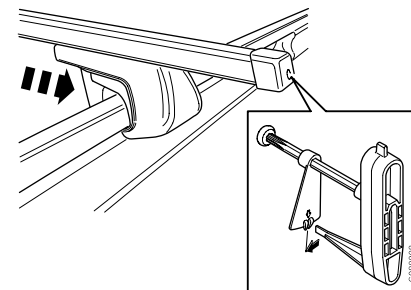


- Quando a localização e a saliência estiverem correctas, pressione as fixações para dentro e para cima.



SUGESTÕES

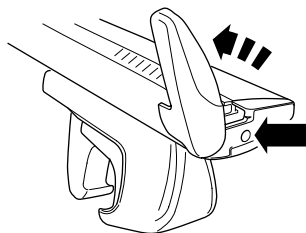
É mais fácil deslocar o perfil afastando-o em relação ao local onde o instalador se encontra.



- Introduza da chave dinamométrica na extremidade da barra de carga e aperte até que as fixações tranquem o rail.
- Repita a operação nas outras fixações.
- Aperte os parafusos nas extremidades das barras de carga até que o indicador na pega fique oposto às duas marcações. O binário de aperto correto de 4 Nm foi alcançado.

pt-PT

Montagem de barras de carga com perfil em T



06980909

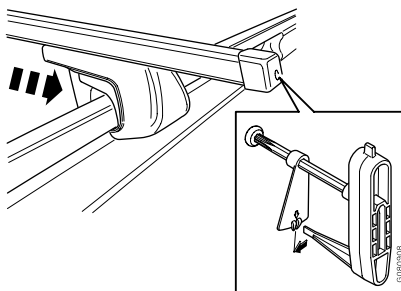
- Para as barras de carga com perfil em T aplica-se o mesmo procedimento de montagem que para as barras de carga com perfil retangular, excetuando-se o facto de a extremidade abrir para se aceder ao parafuso da fixação.



IMPORTANTE

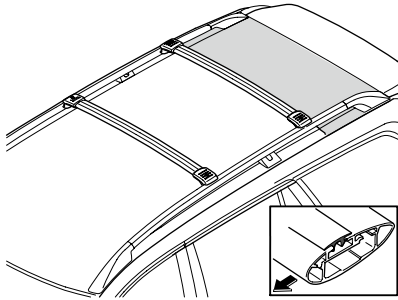
Verifique se as barras de carga estão devidamente seguras abanando as mesmas.

Desmontagem das barras de carga



- Introduza da chave dinamométrica na extremidade da barra de carga e solte os parafusos até as fixações se soltarem.

Montagem de barras de carga com perfil em asa

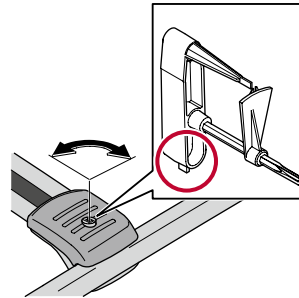


- Certifique-se de que a barra de carga se encontra posicionada na direção correta sobre os rails. As barras de carga podem ser posicionadas em qualquer lugar ao longo dos rails. A barra de carga mais longa deve ficar na parte da frente.

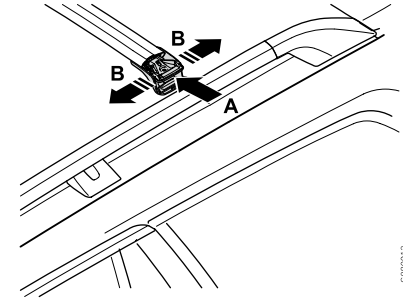


NOTA

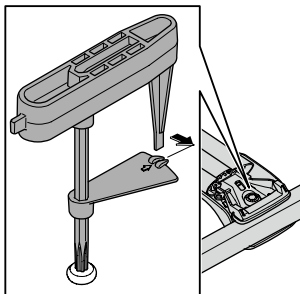
No XC90, sem carga, a barra de carga dianteira deve ser colocada cerca de 200 mm à frente do apoio central do rail e a barra de carga traseira deve ser colocada no meio entre o apoio central e o apoio traseiro do rail, para minimizar a turbulência.



- Utilize o pivô da chave dinamométrica ou a chave de arranque do automóvel para soltar e aparafusar a cobertura. Rode 1/4 de volta.



- Pressione a extremidade da barra de carga (A) e desloque-a cuidadosamente para o lugar (B) de modo a não deixar riscos nos rails.
- Assegure-se de que as barras de carga ficam em linha recta sobre o automóvel.
- Verifique se as barras de carga deslizam devidamente encostadas aos rails.



0030014

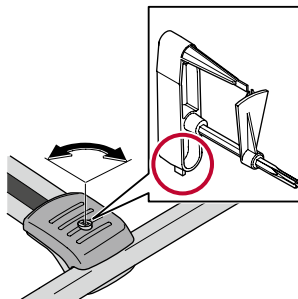
- Aparafuse a barra de carga.
- Aperte os parafusos até que o indicador na pega fique oposto às duas marcações. Então o binário de aperto correto de 6 Nm foi alcançado.



IMPORTANTE

Verifique se as barras de carga estão devidamente seguras abanando as mesmas.


Desmontagem das barras de carga





0030012


- Utilize o pivô da chave dinamométrica ou a chave de arranque do automóvel para soltar e aparafusar a cobertura. Rode 1/4 de volta.
- Solte todos os parafusos.
- Pressione a extremidade da barra de carga (A).
- Levante e retire as barras de carga dos rails.


Instruções de segurança


 NOTA
Em nenhuma circunstância a carga máxima permitida no tejadilho e o peso total do automóvel devem ser excedidos (consulte o manual de proprietário do automóvel). A carga máxima permitida no tejadilho baseia-se no total do peso das barras de carga, dos acessórios e da própria carga.

 NOTA
Distribua a carga uniformemente na superfície de carga, com um centro de gravidade o mais baixo possível e fixe-a de forma a que não se solte.

 NOTA
Verifique o posicionamento e a fixação da carga a intervalos regulares.

 NOTA
Verifique as juntas dos parafusos e das fixações ao cabo de uma curta distância. Se necessário, aperte com o binário prescrito. Verifique a intervalos regulares.

 NOTA
As características da condução e a sensibilidade do veículo aos ventos laterais alteram-se em função da carga no tejadilho. Adapte a velocidade à carga do veículo (máx. 130 km/h/80 mph). Os limites de velocidade aplicáveis devem ser sempre cumpridos assim como as demais regras de trânsito.

 NOTA
Por uma questão de segurança dos outros condutores e de poupança de energia, as barras de carga devem ser removidas quando não estiverem a ser utilizadas.

V O L V O